



ECOS

do Canadá

Nº 37

Novembro/Dezembro 2006

NOTA INTRODUTÓRIA

Como sempre, a aproximação do final de mais um ano é ocasião de fazer balanço - de olhar para o que foi realizado nos últimos meses e para os desafios do futuro. Em 2006, a Embaixada festejou o **sexagésimo aniversário** da representação **comercial** e do serviço **consular** em Portugal com uma recepção oferecida pela Secção Comercial. Organizámos igualmente a 11ª, e até à data, mais bem sucedida, **Corrida Terry Fox** que decorreu em Maio. Uma vez mais o Embaixador Parisot e todo o pessoal da Embaixada apresentam os seus agradecimentos e parabéns a todos quantos contribuíram para este evento. Estamos certos que com o apoio continuado dos nossos parceiros da Liga Portuguesa Contra o Cancro (NRS), dos nossos patrocinadores e de todos quantos acreditam no sonho de Terry Fox de um dia acabar com o cancro, vamos conseguir realizar o nosso objectivo e fazer com que a Corrida Terry Fox 2007 seja a melhor de sempre.

Em Portugal, o evento principal deste Verão foi, obviamente, o fantástico desempenho da Selecção Nacional no Mundial de Futebol de 2006. O Canadá, infelizmente, não participou neste campeonato, mas ficámos inspirados pela magnífica demonstração de determinação e espírito de equipa que levaram Portugal até às meias finais e quase ao título de campeão. Viva Portugal!

Esta edição do Ecos do Canadá tem informação sobre a activa **agenda cultural** dos últimos tempos e que teve o apoio da Embaixada. Estou certo que os nossos leitores ficarão impressionados com a qualidade e diversidade das actividades e espírito de cooperação que tornaram possível estes eventos.

Como sempre, nesta altura especial do ano, aproveitamos a oportunidade para desejar a todos os nossos leitores os melhores votos para esta quadra festiva e um Ano Novo Feliz e com saúde.



Conferência Global de Microcrédito 2006

De 12 a 15 de Novembro, a cidade de Halifax na Nova Escócia recebeu

mais de dois mil delegados provenientes de cerca de cem países para participarem na Conferência Global de Microcrédito 2006. O evento foi uma oportunidade para avaliar os progressos alcançados pelos objectivos da Campanha da Cimeira do Microcrédito e também para lançar a segunda fase da Campanha. O Prémio Nobel da Paz, Muhammad Yunus, o economista do Bangladesh que fundou o inovador Grameen Bank e líder do movimento do microcrédito foi um dos oradores na abertura da Cimeira de 2006 bem como S.E. Peter Mackay, Ministro dos Negócios Estrangeiros do Canadá e Ministro da Agência de Oportunidades do Canadá Atlântico. O governo do Canadá foi o principal patrocinador deste importante evento internacional.

Ao longo dos últimos vinte e cinco anos, o microcrédito tornou-se uma poderosa ferramenta para vencer a pobreza global e levantar a auto-estima e a autosuficiência institucional. Através de pequenos empréstimos são dados às famílias os meios para iniciarem ou expandirem pequenos negócios que podem proporcionar um caminho digno de saída da pobreza. Além disso, projectos de microfinança podem funcionar juntamente com outros instrumentos de desenvolvimento na assistência à promoção da saúde, nutrição e oportunidades de ensino bem como contribuir para objectivos mais vastos tais como o desenvolvimento democrático e a promoção dos direitos humanos e da qualidade de vida. Nos finais de 2005, para cima de 3.000 instituições de microcrédito reportaram mais de 100 milhões de clientes dos quais cerca de 82 milhões faziam parte dos membros mais pobres das suas sociedades. Mais de 84 por cento destes clientes mais pobres eram mulheres. De acordo com as previsões dos Organizadores a Campanha forneceu benefícios a mais de 400 milhões de pessoas, incluindo clientes e membros das suas famílias.

A microfinança é a componente chave dos esforços internacionais do Canadá para ajudar a trazer a paz através de um aumento da prosperidade económica como é o caso do Afeganistão onde o Canadá está a trabalhar juntamente com os aliados da NATO para aumentar a estabilidade e apoiar a reconstrução. Coincidindo com a conclusão da Conferência Global do Microcrédito 2006, no passado dia 15 de Novembro S.E. Peter MacKay e S.E. Josée Verner, Ministra da Cooperação Internacional e Ministra da Francofonia e Línguas Oficiais, anunciaram a doação de 40 milhões de dólares (cerca de 30 milhões de euros) para ajudar as populações pobres dos países em



desenvolvimento a melhorar o seu nível económico e o seu bem-estar social.

“Por todo o mundo o poder da microfinança está a transformar vidas”, declarou o Ministro Mackay. “A oferecer melhores perspectivas de vida a famílias e comunidades - a melhorar a saúde, a educação e as economias locais - dando às pessoas uma nova oportunidade para se empenharem em melhorar o seu futuro e o do seu país. O novo governo do Canadá é líder da microfinança no Afeganistão, um dos nossos esforços para fomentar a autoconfiança. O microcrédito está a ajudar os Afegãos a construir a estrada para a liberdade e para a democracia”.



Comemorou-se no passado dia **21 de Novembro o Dia Mundial das Pescas**. A pesca é uma actividade para milhões de pessoas, e outros tantos milhões dependem dela para as suas necessidades nutricionais. Países de todo o mundo estão cientes do valor de uma pesca saudável mas precisamos de proceder a grandes alterações se queremos assegurar stocks saudáveis. Uma parte do problema é o facto de simplesmente haver demasiados barcos muito eficientes a perseguir muito poucos peixes. No entanto, reduzir o número de barcos ou diminuir o seu poder de abate não é a única resposta - temos de mudar totalmente a forma de gestão das pescas. Precisamos de focar-nos nos aspectos positivos, nas soluções que funcionam e descobrir novas maneiras de usufruir dos recursos e simultaneamente assegurar a sua existência no futuro.

O Canadá e os seus aliados congratulam-se com os resultados obtidos durante o último **encontro anual da NAFO** (Organização das Pescas do Atlântico Norte que se realizou de **18 a 22 de Setembro último**). Os cerca de 200 delegados dos 12 países membros resolveram várias questões relacionadas com a gestão dos oceanos, os processos de decisão e um melhor controlo das pescas nas águas internacionais do Atlântico Norte.

A NAFO está empenhada numa gestão das pescas que respeite o ecossistema. As novas provisões incluem uma expansão do mandato da NAFO para minimizar o impacto prejudicial nos recursos marinhos vivos e nos ecossistemas e proteger a diversidade biológica marinha.

Foram adoptadas medidas para intensificar o *follow-up* das infracções e assegurar a aplicação de sanções contra os barcos que as cometem. Outra importante provisão foi a de restringir o acesso ao porto a todos os barcos que pratiquem pesca ilegal, não-relatada e não-regulada. Foi igualmente decidido publicar na página internet da NAFO uma lista negra dos barcos que pratiquem este tipo de pesca.

A NAFO tomou um importante primeiro passo para proteger os habitats sensíveis de águas profundas tais como os corais. Foi imposta a proibição do arrasto no fundo do Atlântico Norte e adoptada uma resolução que irá contribuir para a protecção das tartarugas do mar e expandir os nossos conhecimentos sobre esses animais vulneráveis no Atlântico Norte. As medidas incluem a redução da captura de tartarugas durante a actividade da pesca, um programa de recolha extensiva de dados científicos e a partilha dos mesmos entre organizações internacionais. **O próximo simpósio da NAFO vai decorrer em Outubro de 2007, em Lisboa.**



Decorreu de 12 a 13 de Outubro, na Fundação Calouste Gulbenkian o **Forum Internacional da Sociedade Civil** organizado pelo **CIDESC** - Centro Internacional de Direitos Económicos, Sociais e Culturais que teve a participação de ONG's e peritos internacionais, entre eles do canadiano **Bruce Porter**, Director do Social Rights Advocacy Centre, do Ontário. Os participantes reafirmaram a necessidade de aprovação do Protocolo que irá permitir aos cidadãos ou grupos de cidadãos apresentar queixa junto das Nações Unidas por violação de direitos económicos, sociais e culturais desde que esgotadas todas as vias internas.



Canadianos Contribuem Para Um Mundo Melhor

Há mais de vinte anos que Gerri e Murray Dickson, professores de enfermagem e medicina dentária na Universidade de Saskatchewan, ajudam os moçambicanos a criar programas de formação cujo objectivo é o de reforçar o sistema de cuidados primários do país. Tanto Saskatchewan como Moçambique têm uma vasta população rural. Tudo começou em 1981, quando o casal visitou pela primeira vez Moçambique com a organização canadiana de voluntariado CUSO. Regressaram mais tarde com a Universidade de Saskatchewan para ajudar a criar uma escola de medicina dentária que hoje funciona em pleno com pessoal moçambicano e que administra cursos com direito a diploma. Em 1997, o Ministério da Saúde pediu-lhes ajuda para a criação do primeiro centro nacional de educação permanente a fim de reforçar as competências dos trabalhadores da área de saúde - uma necessidade crítica - num país em que mais de 14% dos adultos têm sida e em que os bebés nascidos de mães seropositivas prefazem 25% de todos os casos de sida do país.

Trabalhadores moçambicanos do sector da saúde receberam formação em comunidades de Saskatchewan e foram eles quem, de regresso ao seu país, ensinaram outros trabalhadores. Do mesmo modo, estudantes canadianos viveram em colectividades moçambicanas que lutam contra o paludismo e a sida tendo aprendido muito com esta experiência. Este modelo de cooperação e intercâmbio desenvolvido pelos Dickson e seus homólogos moçambicanos começa a ser conhecido no exterior e pode ser usado noutros países de África num futuro próximo. Segundo Gerri “é deste modo que indivíduos e colectividades de países diferentes percorrem o caminho juntos”.



A PROPÓSITO DE NOVAS TECNOLOGIAS

Quem sabe se um dia a sua vida não poderá ser salva graças a uma tecnologia canadiana inovadora... Foi com grande interesse que numa iniciativa conjunta da Secção Comercial da Embaixada do Canadá em Lisboa e do representante local da GlobeStar Systems Inc., de Toronto, Canadá, se realizaram no dia 26 de Setembro em São Pedro do Estoril, para os convidados da área da Grande Lisboa, e no dia 27 no Porto, dois seminários para apresentação da tecnologia canadiana de ponta Connexall – Sistema de Comunicações Integradas.

Nesta sua primeira apresentação em Portugal, a Globestar fez uma demonstração do sistema Connexall aplicado ao Sector da Saúde: blocos operatórios hospitalares, serviços de emergência e enfermagem geral. Contudo, o sistema tem múltiplas aplicações a outras áreas que requerem coordenação entre várias equipas: alertas de emergência pública, hotéis e instalações industriais.

Na área dos cuidados de saúde, o Connexall permite uma elevada eficiência na gestão dos recursos humanos e materiais, melhores cuidados para o doente e melhores condições de trabalho para os profissionais da saúde.

Os dois eventos contaram com um total aproximado de 70 participantes; enfermeiros, cirurgiões, administradores e directores de hospitais nacionais, públicos e privados, e ainda de profissionais ligados às tecnologias de informação.

Os oradores foram Peter van den Berg, Vice-Presidente de Operações Internacionais, Betty Watt, pertencente ao “staff” do Toronto General Hospital e a qual, na qualidade de Enfermeira Chefe do Bloco Operatório, foi a principal arquitecta do desenvolvimento do sistema, e Pedro Barros, representante da GlobeStar para a Europa.

Como resultado directo destas iniciativas, desenvolvem-se presentemente contactos entre a GlobeStar e alguns hospitais portugueses com vista à adopção do sistema Connexall nas Salas de Operações e outros serviços dos mesmos.

É intenção da GlobeStar dirigir-se a outras áreas em Portugal e penetrar outros mercados europeus tendo sido sua decisão escolher Portugal como porta de entrada da sua tecnologia e trampolim para os negócios que num futuro próximo se venham a desenrolar. *(nas fotos dois momentos das apresentações em Lisboa e no Porto)*



Uma Floresta Sustentável - o Empenho do Canadá

No dia 29 de Setembro, a Embaixada do Canadá em colaboração com o Centro de Interpretação Ambiental de São Pedro do Estoril organizou um encontro tendo como tema de fundo, “Uma Floresta Sustentável - o Empenho do Canadá”. O Presidente do Comité Internacional do Grupo de trabalho da Estratégia Nacional do Canadá para a Floresta (2004-2006), Eng^o Jean Cinq-Mars esteve em Portugal a fim de apresentar a experiência do Canadá no sector das florestas. Presentes neste encontro estiveram os membros do Comité Português da Estratégia Nacional para a Floresta incluindo o Director Geral dos Recursos Florestais. Este encontro permitiu aos participantes colocarem questões pertinentes ao orador visto que o Canadá apresentou em 2003 a sua estratégia florestal.



As Últimas Novidades do Ruca

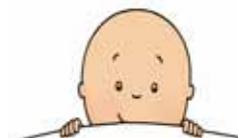
No dia 25 de Dezembro, será emitido na RTP o **Especial de Natal do Ruca**. O DVD estará disponível a partir de 23 de Novembro.

E não se esqueçam de todos os outros produtos do nosso amigo!

123.000 videos vendidos desde Abril de 2005

182.000 livros (18 títulos) vendidos de 28 de Novembro 2005 a 9 de Outubro 2006

E muitas, muitas surpresas mais para 2007!





A escritora e dramaturga canadiana **Colleen Wagner** esteve recentemente em Portugal por ocasião da subida ao palco da peça de sua autoria “**The Monument**” (O Monumento) em cena de 5 a 22 de Outubro na Casa dos Dias de Água, em Lisboa. Colleen Wagner nasceu em Alberta, no Canadá, é licenciada pelo Ontario College of Art e pela Universidade de Toronto, professora na Universidade de York e co-diretora artística e fundadora da Notable Acts Theatre Company, de New Brunswick. Com a peça “The Monument” ganhou em 1996 o **Governor General’s Award for Drama**, o prémio literário mais importante do Canadá.

Na foto Colleen Wagner com o Embaixador Patrick Parisot

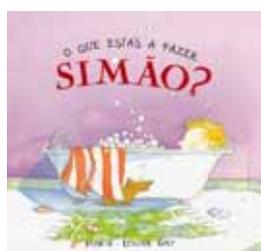
♦ De 20 a 27 de Outubro, o Auditório dos Oceanos do Casino de Lisboa foi palco da peça “**A Tempestade**” de **William Shakespeare** numa encenação da companhia artística multidisciplinar **4D Art de Montreal**. Esta versão canadiana recorre à tecnologia multimédia para fazer a interação entre os dois universos - real e virtual. No palco quatro actores reais dialogam e interagem com seis virtuais cuja imagem é projectada. Fundada em 1983, a 4D Art, dirigida por Michel Lemieux e Victor Pilon, já fez mais de 300 representações da suas produções. Com tournées por todo o mundo, apresentou-se pela segunda vez em Portugal com grande sucesso.

♦ Decorreu na Culturgest, em Lisboa, de 20 a 29 de Outubro o 4º Festival Internacional de Cinema Documental de Lisboa - **doclisboa 2006**. O Canadá participou com o filme “**Bien Mèlanger**” de **Nicolas Fonseca**, um documentário sobre identidade, através da perspectiva de jovens crianças e imigrantes, nomeadamente da comunidade portuguesa no Canadá, e também de questões tais como o turismo e a globalização.

♦ Decorreu até ao dia 12 de Novembro, no Silo-Espaço Cultural do NorteShopping, uma **exposição de fotografias** da canadiana **Elaine Ling**. A fotógrafa que é também médica, nasceu em Hong Kong, tendo imigrado para o Canadá com a idade de nove anos. Dividindo o tempo entre as suas duas profissões, Elaine é uma viajante infatigável tendo trabalhado como médica, em lugares como o Nepal, Abu Dhabi e a região ártica do Canadá onde fotografou desertos, famílias nómadas e ruínas. As suas obras já foram expostas nos EUA, Canadá, França, Alemanha, Bélgica, Itália, República Checa, Rússia, México, Argentina e Perú. A exposição intitulada: “**Abandon, Namid Desert**” decorreu no Silo-Cultural do NorteShopping, na Senhora da Hora.

♦ No âmbito do Faculty Research Grant; Maria de Deus Alves Duarte entrevistou **Afua Cooper** para o nº 15 da Revista de Estudos Anglo-Portugueses, em Toronto. No seguimento deste contacto e da divulgação da obra da escritora junto do

Instituto de Cultura Inglesa da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, por iniciativa deste e com o apoio do Instituto de Cultura Americana e da Embaixada do Canadá, a autora canadiana proferiu a conferência “**A Slave in Court**” no dia 9 de Novembro na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.



próprio e ela, mais velha (Stella) que já as descobriu à luz da sua imaginação e sabedoria de criança.

Marie-Louise Gay é autora de vários livros e peças de teatro infantis. É também ilustradora de livros para crianças sendo ela que desenha as marionetes, os cenários e o guarda roupa das suas peças. As suas obras, que estão traduzidas em várias línguas, são publicadas em Portugal pela editora Livros Horizonte, Lda. Marie-Louise já recebeu vários prémios, entre eles o do Governador Geral do Canadá.

Para todos os que se deixarem cativar pela Stella, em Portugal existem já disponíveis 7 títulos das aventuras de Stella e do seu irmão Sam. A autora esteve presente no lançamento do livro “Que estás a fazer Simão?”, evento que decorreu no passado dia 26 de Outubro no Auditório da FNAC do Centro Comercial Colombo.

♦ ♦ ♦
O Novo Grupo/**Teatro Aberto** apresenta a peça do escritor canadiano **Michael Healey** “The Drawer Boy”, em português com o título “**O Rapaz dos Desenhos**”. *Dois agricultores acolhem na sua quinta um jovem vindo da cidade. Trata-se de um actor interessado em conhecer os trabalhos do campo e recolher histórias da região para as recriar em espectáculos com o seu grupo de teatro. A presença do jovem vem quebrar a rotina de vida dos dois velhos amigos e desvendar segredos há muito tempo escondidos. A força da amizade e a magia do teatro aliam-se num percurso inesperado pelos labirintos da memória, mostrando como o passado também faz parte do futuro.* Com estreia no dia 15 de Dezembro, a peça está em cena na Sala Vermelha do Teatro Aberto, numa versão de João Lourenço e Vera San Payo de Lemos, com figurinos de Maria Gonzaga e tendo por elenco Luís Alberto, Pedro Granger e Rui Mendes.

Ecos do Canadá

<http://www.embaixada-canada.pt>

Ecos do Canadá é publicado três vezes por ano pela Embaixada do Canadá em Lisboa. Se desejar ser incluído na lista de envio regular ou pretender receber cópias adicionais (gratuitas), por favor dirija-se por escrito a:

Serviços de Comunicações e Cultura, Embaixada do Canadá, Av. da Liberdade 196/200-3º - 1269-121 Lisboa. Tel: 21-316-4600
Fax:21-316-4692

Editores: Conrad Sheck (Conselheiro), Isabel Inácio (Coordenadora, Redactora Principal e Produtora), Mercedes Rufino (Revisora)

Dado o espaço limitado de que dispõe, as notícias e artigos insertos nesta publicação têm que ser forçosamente resumidos. Se os leitores desejarem obter informação mais detalhada sobre qualquer dos assuntos, bastará solicitá-la à redacção.